



がん検診を受けましょう

Exames para detecção de câncer: previna-se!

No mês de abril, a Prefeitura de Komatsu enviará guias para realização de exames para pessoas elegíveis. Para detalhes sobre o método de reserva e inscrição, consulte o informativo enviado. Veja a seguir informações sobre os exames disponíveis:

**Câncer de estômago (bário)**

Acima de 40 anos
Centro comunitário
500 ienes

Endoscopia

Entre 50 e 74 anos
*idades pares
Instituições médicas
1.400 ienes

Câncer de mama (mamografia)

Acima de 40 anos
Centro comunitário
500 ienes

Instituições médicas*

700 ienes
*entre 40 e 59 anos
Obs.: quem não realizou o exame no ano anterior

Câncer de pulmão (Raio-X)

Acima de 40 anos
Centro comunitário
100 ienes

Câncer colorretal (sangue oculto)

Acima de 40 anos
Centro comunitário
200 ienes
Instituições médicas
500 ienes

Câncer de útero (citodiagnóstico)

Acima de 20 anos
Centro comunitário
500 ienes
Instituições médicas
800 ienes

Observação: A idade do público-alvo é a idade referente em 1º de abril de 2027.

Alteração do local de exames: Para garantir a realização de exames médicos com segurança e tranquilidade, alteramos o local em algumas regiões. Pedimos a compreensão e a colaboração de todos os afetados por essa mudança.

Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056



狂犬病予防注射

Vacinação antirrábica

Todos os cães a partir dos 91 dias de nascidos, devem ser registrados e vacinados com a vacina preventiva antirrábica.

A taxa para vacinação aplicada em local de vacinação comunitária ou no veterinário tem o valor de 4 mil ienes/animal. Já o valor para registro na Prefeitura é de 3 mil ienes/animal.

**Divisão de
Preservação do
Meio Ambiente**

☎ 0761-24-8067



**市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura**

Você sabia que, além do balcão da Prefeitura, também é possível solicitar a redefinição de senha do Cartão My Number nas agências de correio Imae e Aeon Mall Shinkomatsu? Estes locais de atendimento são opções para evitar longas filas. Além disso, também é possível agendar seu atendimento online, antes de dirigir-se à Prefeitura:



Div. de Serviços de Registro
☎ 0761-24-8226



ATAKA TERRACE リニューアルオープン Reinauguração do ATAKA TERRACE

Após aproximadamente 2 meses de espera, um dos espaços gastronômicos mais populares da Praia de Ataka, o ATAKA TERRACE, reabre suas portas aos clientes, a partir do dia 1º de abril. Desta vez, sob nova administração, o estabelecimento também contará com venda de produtos temáticos de Ataka, além de um acervo de mais de 500 livros e espaço kids, para que os visitantes possam desfrutar um momento relaxante enquanto apreciam não apenas a culinária com produtos regionais, mas também a vista da costa do Mar do Japão.



ATAKA TERRACE 📍 Ataka-machi, 140-4

児童扶養手当額の改正

Reajuste do Auxílio para o Sustento Infantil (para famílias monoparentais)

O Auxílio para o Sustento Infantil, *jido fuyo teate*, oferecido às famílias monoparentais, terá seu valor reajustado a partir da parcela de abril (pagamento em maio), como segue:

Grupo familiar	Auxílio integral	Auxílio parcial
Com 1 filho	48.050 ienes	Entre 11.340 e 48.040 ienes
Complemento a partir do 2º filho	11.350 ienes	Entre 5.680 e 11.340 ienes



O valor do auxílio parcial é definido de acordo com a renda do ano anterior. Todos os valores na tabela acima são referentes à parcela mensal.

Divisão de Suporte à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8057

学用品費などの一部援助・奨学金のお知らせ

Auxílio para material escolar e bolsas de estudos

Cobertura parcial de despesas com material escolar, etc.

Elegibilidade: famílias que, por razões financeiras, estão com dificuldades para arcar com os custos dos estudos dos filhos matriculados em escolas de ensino fundamental da cidade de Komatsu.

Finalidade do auxílio: cobrir *parcialmente* despesas escolares.

Como solicitar: através de formulário de solicitação, disponível nas escolas e no site da Prefeitura. Preencher o formulário, anexar os documentos solicitados e entregar à escola.



Financiamento estudantil da Prefeitura de Komatsu

Elegibilidade: estudantes matriculados ou que irão matricular-se em cursos de graduação, graduação de curta duração ou cursos profissionalizantes (com duração mínima de 2 anos) na cidade de Komatsu.

Oferta: 6 bolsas de estudos. **Prazo de solicitação:** 1º de abril a 26 de junho.

Valor a ser financiado: parcelas mensais com valores múltiplos de 10 mil ienes, respeitando o teto de 30 mil ienes ou 50 mil ienes, a depender da situação residencial do estudante.

Divisão de Educação Escolar ☎ 0761-24-8126

「生活応援自治体マイナポイント」で家計を応援

Apoio ao orçamento familiar com Mynapoints

Com a alta dos preços se prolongando e os aumentos contínuos em itens como alimentos, bebidas e produtos de uso diário, a prefeitura oferecerá apoio por meio de uma concessão própria de pontos. Os cidadãos elegíveis podem se inscrever através do aplicativo para celular e plataformas de pagamento digital para receber os pontos.

Elegibilidade: cidadãos de Komatsu acima de 16 anos (nascidos a partir de 1º de abril de 2011) que possuam o Cartão My Number.

Pontos a receber: 5 mil pontos (equivalente a 5.000 ienes).

Como receber: em um dos seguintes aplicativos: PayPay, dBarai, WAON, AEON Pay, Rakuten Pay.

Prazo para solicitação: de 13/04 a 31/07.

Call Center para Mynapoints ☎ 0761-24-8048

Divisão de Promoção da Cidade Inteligente ☎ 0761-24-8047



木場潟公園 さくらまつりに出掛けよう Sakura Matsuri do Parque Kibagata



Iluminação das cerejeiras

Quando: até 12 de abril

Onde: da área central
no entorno do lago.



Sakura Marché

Quando: 4 e 5 de abril, das 10h às 16h

Onde: área central e leste



Cerimônia do chá de primavera, atrações no palco

Quando: 5 de abril, domingo 12h a 14h (cerimônia do chá), 13h a 15h (palco)

Onde: área central e leste



Divisão de Parques e Vegetação ☎ 0761-24-8102



コンビニ
Lojas de conveniência

As "konbini" são quase um símbolo do cotidiano no Japão. A variedade e a qualidade dos produtos oferecidos são realmente muito convenientes (便利) não apenas para quem reside no país, mas também para os visitantes temporários. Na correria de um dia de trabalho atarefado (忙しい), ou para ganhar tempo durante os passeios divertidos (楽しい), todo mundo já se deparou com uma konbini no meio do caminho, seja para uma refeição rápida ou para recarregar a bateria do celular.

Para atrair os clientes e vencer a concorrência, as redes de lojas estão sempre trazendo serviços novos (新しい) e diversos (いろいろ); o que torna cada rede única e atrativa dependendo da necessidade do cliente em determinada situação.

É você? Qual sua konbini favorita?

便利 [べんり] prático, conveniente
忙しい [いそがしい] atarefado, ocupado
楽しい [たのしい] divertido, lúdico
新しい [あたらしい] novo, recente
色々 [いろいろ] variado, diverso

レモンクリームライス
Arroz cremoso de limão siciliano

A receita deste mês é uma excelente guarnição para acompanhar um filé de peixe, por exemplo. A cremosidade do molho e a acidez do limão combinam muito bem com as temperaturas dos dias de primavera, e os aspargos adicionam textura ao prato.

Ingredientes (1 porção):

Arroz cozido..... 150g
Aspargos.....2 unidades
Limão siciliano.....1/2 unidade
Cebola.....50 g
Bacon.....60g

Alho ralado.....1/2 c. de chá
Crema de leite.....100 ml
Manteiga com sal.....20 g
Sal e pimenta.....a gosto



1. Descarte 1 cm do talo dos aspargos, além de remover a casca de aproximadamente 1/3 a partir do talo.
2. Corte as cebolas picadas.
3. Reserve uma fatia fina do limão e em seguida esprema e guarde o suco.
4. Corte o bacon em pedaços de 1 cm.
5. Em uma panela em fogo médio, adicione a manteiga e a cebola, quando começar a dourar, adicione o alho, os aspargos e o bacon, e refogue por aproximadamente 4 minutos.
6. Em seguida, adicione 100 ml de água, o creme de leite e deixe no fogo médio até começar a borbulhar. Adicione o arroz, e o suco de limão e misture gentilmente para não esmagar o arroz. Quando o creme ficar homogêneo, desligue o fogo e tempere com sal e pimenta.
7. Sirva em um prato e decore com a fatia de limão siciliano.

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço gratuito de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

* **Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 Sun Abilities

¥1.500 ienes/mês

(750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora
(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

13:00 - 15:00

📍 Sun Abilities

¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

Divisão de Serviços de Registro: das 9h às 17h; terças e sextas das 9h às 18h30.

Demais divisões: das 9h às 17h.

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

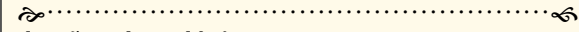
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ 0761-21-9191, ou através do site :

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	1, 8, 15 e 22 (qua.), 13h 30 a 16h
Registros	10 (sex.), 13h 30 a 15h30
Escrivão (judicial)	17 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	28 (ter.), 13h30 a 15h30
Cotidiano/Problemas	2, 9, 16 e 23 (qui.), 13h30 a 15h30
Notário	6 (seg.), 13h30 a 15h30
Tabelião	21 (ter.), 13h30 a 14h30
Trabalhista	24 (sex.), 13h a 15h
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ 0761-20-0404. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

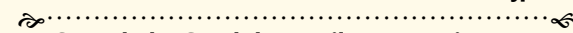
Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @brazil_cir@ifie.or.jp



No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Acesse o site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia e agende o atendimento através do aplicativo web disponibilizado na própria página.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Inscrições através do link: <https://www.gov.br/mre/pt-br/consulado-nagoia/comunidade/orientacao-juridica/orientacao-juridica-gratuita>

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF Reiwa 6: abril/2025 a março/2026

Seguro Nacional
(kokumin)

Imp. res.
(shikenn)

Imposto
(koteizei)

Imposto
(keijidou)

Seguro
(kaigo h)

Seguro
(kouki h)

Taxa de
(gessuido)

Taxa de uso de água e esgoto
(jouge suidou ryoukin)

Não há impostos e taxas públicas com data de vencimento programada para o mês de abril.
(Não se aplica a parcelamentos e contas em atraso)

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ

Komatsu city bosai app

KABUKY x POMPOMPURIN

© 2024 KOMATSU CITY. ALL RIGHTS RESERVED.

iPhone

Android

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

QR code for app download

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp